

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do was, moje owce, tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja będę rozsądzał między owcą a owcą, baranami i kozłami.* ** ¹⁾ 2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A do was, moje owce, tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja będę rozsądzał między owcą a owcą. Wy zaś, barany i kozły,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A do was, moja trzodo, tak mówi Pan BÓG: Oto będę rozsądzał między owcą a owcą, <i>między</i> baranami a kozłami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wy, trzodo moja! tak mówi panujący Pan: Oto Ja uczynię sąd między owcą a owcą, między barany a kozły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy, trzody moje, to mówi JAHWE Bóg: Oto ja rozsądzam między bydłciem a bydłciem, baranów i kozłów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do was zaś, owce moje, tak mówi Pan Bóg: Oto Ja osądzę poszczególne owce, barany i kozły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do was zaś, moje owce, mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja rozsądzę między owcą a owcą, między baranami i kozłami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy zaś, Moje owce, tak mówi Pan BÓG: Oto Ja będę rozsądzał między owcą a owcą, baranami a kozłami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do was zaś, moje owce, tak mówi JAHWE BÓG: Ja sam będę rozsądzał między jedną owcą a drugą, między baranami a kozłami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do ciebie zaś, moja trzodo, tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja będę prowadził sąd między owcą a owcą, [między] baranami a kozłami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви, вівці, так говорить Господь: Ось Я судитиму між вівцею і вівцею, баранами і козлами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A do was, Moje owce, tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto rozsądzę między jedną owcą, a drugą; między baranami, a kozłami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A co do was, moje owce, tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto sprawuję sąd między owcą a owcą, między baranami a kozłami.

¹⁾ baranami i kozłami, לְאִילִים וְלַעֲתוּדִים : jeśli mamy do czynienia z ל zawołania, to wyrażenie to należałoby łączyć z następnym werselem, por. G, καὶ ὁμείς πρόβατα τότε λέγει κύριος.

²⁾ <x>470 25:32-46</x>